

중국어 신조어에 나타난 색채어 의미 분석

- 검은색, 흰색, 회색을 중심으로 -

이 명 아*

(동국대학교-서울)

한 용 수**

(동국대학교-서울)

❖ 국문초록

빠르게 변화하는 현대 중국 사회를 반영하는 수많은 신조어가 등장하여 사용되고 있으며, 이 중에는 색채어와 관련된 다양한 단어의 출현을 볼 수 있다. 이러한 색채어 중에는 새로운 의미 또는 문화적 상징 의미 등을 나타내어 현대 중국어와는 다른 쓰임을 보이기도 한다. 본 연구는 중국어 신조어에 나타난 무채색 색채어를 분석하여 다음의 몇 가지 사실을 관찰할 수 있다.

첫째, 중국어 신조어에 나타난 무채색 색채어는 ‘黑, 白, 灰’ 등이 있다. 신조어 색채어에 주로 사용되는 의미항은 현대 중국어 색채어의 의미항 중 일부만이 나타나는 것으로 보인다.

둘째, 중국어 신조어에 나타난 색채어 의미항의 사용빈도는 검은색과 흰색 색채어의 의미항 유형이 서로 상대적인 분포를 보인다. 신조어에 나타난 검은색 색채어는 확장 의미가 가장 활발하게 사용되며, 그 다음은 기본 의미의 사용이 높다. 그러나 흰색 색채어는 기본 의미가 가장 활발하게 사용되며, 그 다음은 확장 의미의 사용이 높게 나타난다.

셋째, 중국어 신조어에 나타난 무채색 색채어 중 ‘黑’, ‘灰’는 의미 확대 현상을 관찰할 수 있다. 예로, 신조어 중 ‘黑’은 ‘재난 지역의’, ‘사회적 차별을 받는’ 등을 비유하며, ‘灰’는 ‘사교적인 방면’을 비유한다.

주제어 : 중국어, 신조어, 색채어, 무채색, 확장 의미

* 주저자

** 교신저자

1. 서론

요즘 중국에서는 사회생활에서 요구되는 능력으로 ‘灰色技能’이 자주 거론된다¹⁾. ‘灰色技能’을 직역하면 ‘회색능력’으로, 검은색과 흰색의 중간에 속하는 회색은 현대 중국어에서 ‘분명하지 않은, 정구가 아님’을 비유한다. 그러나 이러한 현대 중국어의 주해만으로는 신조어에 나타난 색채어의 구체적인 의미를 파악하기 쉽지 않다. 중국의 신조어 ‘회색능력’은 주량, 노래, 춤 등등과 관련된 것으로 사교 장소에서 발휘되는 능력과 관련이 있다. 신조어에는 이러한 색채어가 다양하게 나타나고 있는데, 현대 중국인들의 사유 방식을 엿볼 수 있는 흥미로운 부분이기도 하다. 빠르게 변화하는 현대 사회에서 중국과의 문화적 소통을 위하여 색채어 연구는 그 범위가 확대될 필요가 있어 보인다. 이에 본고는 중국어 신조어에 나타난 색채어의 의미를 연구하고자 한다.

이와 관련된 중국에서의 선행연구로 姚小平(1988), 刘云泉(1988), 吴东平(2000), 李红印(2007) 등은 중국의 색채어의 발생과 의미변화, 그리고 형태적 특징, 문화적 특징 등을 연구하였다. 章银泉(1988)은 중국의 색채어 항목과 관련 용례를 수집하여 정리하였는데 비교적 다양한 색채어 표현을 볼 수 있다.

한국에서의 선행연구로 金炫兌·孫東玉(2006), 구경숙(2010), 세연령(2013) 등은 의미론적 관점에서 중국어 색채어의 상징 의미를 분석하였고, 이중 金炫兌·孫東玉(2006), 구경숙(2010)은 이외에도 한국어와의 대조분석을 진행하였다. 김순진·한용수(2015), 이명아·한용수(2017) 등은 중국어 색채어 어휘에 나타난 수사 현상을 분석하였다.

이러한 선행연구는 주로 통시적 변화와 대조 언어학적 관점에서 중국어 색채어의 의미를 분석한 연구가 활발하다. 또한 색채어의 수사 현상을 분석하여 다양한 분야의 연구로 확대되고 있다. 그러나 연구 범위가 주로 고대

1) 华龙网 참조: ‘不懂职场灰色技能就要被排挤? [직장의 회색능력을 이해하지 못하면 바로 배척을 당하다?].’

网易新闻 참조: ‘“灰色技能”走上“纸面”, 应聘不凭能力靠酒力? [‘회색능력’이 지면에 등장하다. 면접은 능력이 아닌 주량에 의지하다?].’

와 현대 중국어 어휘에 집중되어 있어서 신조어로 확대될 필요가 있어 보인다. 따라서 본 연구는 선행연구와 달리 중국어 신조어에 나타난 색채어를 분석하고자 한다. 편폭상의 제한으로 본 연구에서는 무채색을 중심으로 살펴보고자 하며 연구 대상은 검은색, 흰색, 회색과 관련된 색채어로 한정한다. 이러한 연구를 통하여 현시대 중국의 언어 변화와 중국인들의 사유적 특징을 관찰할 수 있을 것이다. 또한 최근의 언어 사용 경향을 분석하여 중국어 어휘 교육 자료로 활용될 수 있을 것이다.

II. 중국어 신조어 색채어의 유형 분석

신조어는 의미나 구조 등이 새로운 어휘를 뜻한다²⁾. 그러나 여기에는 어느 시기에 출현한 것을 신조어로 정의해야 하는지에 대한 문제가 존재한다. ‘문화대혁명 시기에 출현한 신조어’ 등등의 사용으로 보아 신조어의 출현 시기에 대한 정의는 상대적인 것으로 볼 수 있다. 2006년에 출현한 신조어 ‘宅男’, ‘宅女’ 등은 『现代汉语词典(第6版)』에 표제어로 수록된 것을 볼 수 있는데³⁾, 파급력이 높거나 사용 빈도가 높은 신조어는 『现代汉语词典』에 수록되어 최근의 언어변화가 빠르게 반영된다. 이러한 ‘宅男’, ‘宅女’ 등과 같은 단어를 현대 중국어와 신조어 중 어느 시기에 속하는 단어로 분류할 것인지는 서로 일치된 의견을 갖기 어려워 보인다. 본고는 2006년에서 2015년까지 신조어를 수록한 『汉语新词语』를⁴⁾ 조사하여 여기에 나타난 색채어를 분석 자료로 사용하고자 한다. 따라서 본고의 ‘신조어’는 2006년도부터 2015년도까지 출현한 의미나 구조 등이 새로운 어휘를 뜻한다.

2) 百度百科 ‘新词语’ 참조.

3) 宅男, 宅女: 온종일 집에서 머무르며 밖에 잘 나가지 않는 남성, 여성을 가리키며, 대부분 인터넷이나 온라인 게임 등의 실내 활동을 한다.

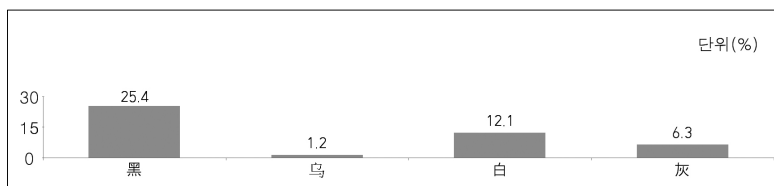
4) 연도별로 출현한 신조어를 정리한 보고서로, 가장 최근에는 2015년도 『汉语新词语』가 출간되었다.

1. 중국어 신조어에 나타난 색채어 범주

중국어 신조어에 나타난 무채색 색채어의 범주는 검은색[黑, 乌], 흰색[白, 회색[灰] 등이 있다. 무채색 색채어의 출현빈도를 다음의 표로 정리하여 살펴본다.

〈표 1〉 중국어 신조어에 나타난 무채색 색채어의 범주

분 류	색채어	출현빈도	비율(%)	분 류	색채어	출현빈도	비율(%)
검은색	黑	40	25.4	흰 색	白	19	12.1
	乌	2	1.2	회 색	灰	10	6.3



2006년부터 2015년까지 출현한 중국어 신조어 중 ‘黑’으로 구성된 단어는 40개가 나타나며, ‘乌’로 구성된 단어는 2개, ‘白’으로 구성된 단어는 19개, ‘灰’로 구성된 단어는 10개 등이 나타난다. 신조어에 나타난 무채색 색채어의 출현빈도는 검은색, 흰색, 회색 등의 순서로 나타난다. 이러한 출현빈도는 중국어 신조어 중 차지하는 비율이 높은 색채어의 범주를 반영하기도 한다. 검은색 색채어는 전체 색채어 중 약 26%를 차지하는데 이러한 수치는 무채색 중에서 가장 높은 뿐 아니라 무채색과 유채색을 합한 모든 색채어 중에서도 가장 높게 나타난다⁵⁾.

5) 통계조사 결과에 따르면 중국어 신조어에 나타난 색채어는 전체 157개로, 관련 색상의 사용빈도는 검은색, 빨간색, 흰색, 초록색, 파란색, 노란색, 회색, 푸른색, 분홍색 등의 순서로 나타나는 것을 볼 수 있다.

2. 중국어 신조어에 나타난 색채어 형태

중국어 신조어에 나타난 무채색 색채어는 그 형태에 따라 접두형, 접미형 등으로 분류하여 살펴볼 수 있다. 다음에서는 색상을 뜻하는 형태소나 단어가 포함된 형태를 위주로 살펴보도록 하겠다.

2-1 접두형

신조어에 나타난 무채색 색채어 중 접두형으로는 ‘黑-, 乌-, 白-, 灰-, 黑暗-, 暗黑-, 黑色-, 白色-, 灰色-’ 등이 있으며, 음절수에 따라 1음절과 2음절로 분류할 수 있다. 접두형에 해당하는 색채어는 다음의 예를 볼 수 있다.

1음절

黑-: 黑餐具, 黑灯率, 黑灯照, 黑飞, 黑飞族, 黑富帅, 黑广播, 黑机, 黑莓, 黑屏行动 등등.

乌-: 乌魂, 乌魂族 등.

白-: 白菜货, 白菜群, 白富美, 白富帅, 白领餐, 白领地主, 白奴, 白拖, 白物流 등등.

灰-: 灰顶商人, 灰饭碗, 灰技, 灰青春, 灰校车, 灰代办 등.

2음절

黑暗-: 黑暗餐厅 등.

暗黑-: 暗黑餐厅 등.

黑色-: 黑色旅游 등.

白色-: 白色浪费 등.

灰色-: 灰色房产, 灰色技能, 灰色事态, 灰色支出 등.

이처럼 접두형으로 1음절과 2음절 형태를 볼 수 있으며, 아래에서는 접미형을 살펴보도록 한다.

2-2 접미형

신조어에 나타난 무채색 색채어 중 접미형으로는 ‘-黑-, -白’ 등이 있으며, 이에 해당하는 색채어는 다음의 예를 볼 수 있다.

-黑: 腹黑, 高级黑, 迂黑, 晒黑, 遭黑, 自黑, 高级黑 등.
-白: 低薪白, 洗白 등.

접미형은 1음절 형태가 주로 나타나며, 접두형과 접미형을 제외한 형태는 다음에서 살펴보도록 한다.

2-3 기타

기타 형태에 나타나는 색채어는 복합적인 구조로 이루어져 있음을 알 수 있는데 예로, ‘背黑族’은 ‘(背+黑)+族’ 구조로 분석할 수 있다. 즉 ‘背’과 ‘黑’의 1차적인 결합 이후에 ‘族’과의 2차적인 결합으로 구성된다. 이러한 색채어는 다음의 예를 볼 수 있다⁶⁾.

黑: 背黑族, 地下黑台, 腹黑女, 流浪黑洞, 晒黑族, 洋黑工, 职场小黑人 등.
白: 橡皮白族, 洋白菜, 纸白酒 등.

위의 사용양상을 통하여 무채색과 관련된 신조어 색채어의 유형은 접두형이 접미형에 비하여 활발하게 사용되는 것을 관찰할 수 있다.

Ⅲ. 중국어 신조어 색채어의 의미 분석

신조어 색채어의 의미는 현대 중국어의 의미와 관련이 있으므로 색채어의 사전 주해를 살펴볼 필요가 있다. 이러한 비교를 통하여 현대 중국어와 다른 신조어 색채어의 의미를 관찰하고자 한다. 다음에서는 무채색 색채어를 검은색, 흰색, 회색으로 분류하여 살펴본다.

6) 黑: 背黑族=(背+黑)+族, 地下黑台=(地+下)+(黑+台), 腹黑女=(腹+黑)+女, 流浪黑洞=(流+浪)+(黑+洞), 晒黑族=(晒+黑)+族, 洋黑工=洋+(黑+工), 职场小黑人=(职+场)+{小+(黑+人)}
白: 橡皮白族=(橡+皮)+(白+族), 洋白菜=洋+(白+菜), 纸白酒=纸+(白+酒)

1. 검은색

중국어 신조어 중 검은색 색채어는 ‘黑, 乌’ 등이 나타난다. 『现代汉语词典(第7版)』 중 ‘黑’의 의미항은 아래의 8가지가 있다.

- ①[형]석탄, 먹과 같은 색(‘白’과 상대적), ②[형]어둡다, ③밤, 흑야, ④ 은밀한, 불법의, ⑤[형]나쁘다, 악독하다, ⑥[동]암암리에 곤경에 빠뜨리거나 속이고 혹은 공격하다, ⑦[동]인터넷을 통하여 불법적으로 타인의 컴퓨터 시스템을 조사하거나 변경하고, 보안자료를 훔치거나 혹은 컴퓨터 프로그램을 교란시키다, ⑧[명]姓⁷⁾

이외에 『现代汉语词典(第7版)』에는 ‘黑’의 비유적 의미를 엿볼 수 있는 표제어로 ‘黑色’, ‘黑暗’, ‘黑白’ 등이 있다. ‘黑色’은 ‘은밀한, 불법의’를 뜻하며, ‘黑暗’은 ‘사회 상황, 정치 세력 등이 부패하고, 낙후되고, 공평함과 정의가 없는’을, ‘黑白’은 ‘시비, 선악을 비유’을 뜻한다. 『现代汉语词典(第7版)』 중 ‘乌’의 의미항은 3가지가 수록되어 있으며 ‘①까마귀, ②[형]검다, ③[명]姓’ 등이 있다.

‘黑’으로 구성된 중국어 신조어는 관련 의미에 따라 다음의 <표 2>로 정리하여 살펴본다.

<표 2> ‘黑’으로 구성된 신조어의 의미⁸⁾

분류	의미	예
1	검다	접두형: 黑富帅, 黑莓, 黑屏计划, 黑屏事件, 黑屏行动, 黑五, 黑字倒闭 등 기 타: 流浪黑洞 등
2	어둡다	접두형: 黑灯率, 黑灯照, 黑生活, 黑暗餐厅, 黑色旅游 등 접미형: 晒黑 등 기 타: 晒黑族, 职场小黑人 등

7) 표제어 ‘黑’의 의미항②의 주해로 ‘黑暗’이 수록되어 있으며, ‘黑暗’은 ‘①빛이 없다, ②사회 상황, 정치 세력 등이 부패하고, 낙후되고, 공평함과 정의가 없는’을 뜻한다. 中国社会科学院语言研究所词典编辑室, 『现代汉语词典(第7版)』, 北京: 商务印书馆, 2016, 531쪽.

분류	의미	예
3	은밀한, 불법의	접두형: 暗黑网络, 黑暗网络, 黑餐具, 黑飞, 黑飞族, 黑广播, 黑机, 黑金池, 黑稀土, 黑洋工, 黑窑儿童, 黑砖窑事件 등 접미형: 迁黑 등 기 타: 地下黑台, 涉黑护黑, 洋黑工 등
4	나쁘다, 악독하다	접미형: 腹黑 등 기 타: 腹黑女 등
5	속이다, 공격하다	접두형: 黑粉, 黑转粉 등 접미형: 高级黑, 遭黑, 自黑 등 기 타: 背黑族 등

8) 아래의 단어는 <표 2>의 의미항별로 제시된 예를 접두형, 접미형, 기타 등의 순서로 설명한다. 신조어의 의미는 『汉语新词语』 참조.

黑富帅: 집안이 부유하고 외모가 멋있는 탄광 사장.

黑莓: 영어 Blackberry의 직역. 언제 어디서나 컴퓨터와 핸드폰으로 함께 이메일을 발송하는 이동우편 시스템을 뜻한다. 무선데이터수신기가 검은색의 키보드 내에 촘촘히 있어서 딸기 표면의 씨앗 같아 보인다.

黑屏计划: 2008년 10월 중국 마이크로소프트사가 불법적인 마이크로소프트 프로그램의 사용을 두절하기 위하여 제정한 행동 계획을 뜻한다. 계획을 실시한 후, 불법 복제 WindowsXP의 사용자는 바탕화면의 배경이 1시간마다 검은색으로 변하고, 불법 복제 Office의 사용자는 소프트웨어에 영구적으로 시각적 표기가 첨가된다.

黑屏事件: 마이크로소프트사가 2008년 10월 20일 중국에서 출시한 두 가지 중요한 업그레이드인 Windows 정품 혜택 계획과 Office 정품 혜택 계획 공고로 일어난 사건을 뜻한다.

黑屏行动: ‘黑屏计划’ 집행으로 채택한 행동.

黑五: ‘黑色星期五(Black Friday)’의 줄임말.

黑字倒闭: 신용카드를 결제한 이후에 실제 금액이 이동하는 속도는 비교적 느리다. 기업의 장부에는 비록 검은색 글자로 뚜렷하게 나타나지만 금액이 입금되지 않아서 최후에는 기업의 자금 회전이 어려워 파산하는 것을 가리킨다.

流浪黑洞: 우주에서 고속으로 이동하고 사방으로 표류하는 블랙홀.

黑灯率: 저녁에 등을 켜지 않은 주택이 전체 가구 가운데 차지하는 비율.

黑灯照: 주택의 대부분이 비어있다는 것을 증명하기 위하여, 사람들이 스스로 찍은 주택 단지의 ‘黑灯率’가 높은 사진.

黑生活: 길으로는 산뜻하고 밝고 아름다운 화이트칼라 계층의 몹시 피곤하고 의기소침한 실제 생활상태.

黑暗餐厅: 고객들에게 일종의 새로운 체험을 제공하기 위하여 어두운 환경에서 식사를 하는 식당.

黑色旅游: 재난이 발생한 지역의 견학 혹은 재난 현장 모형을 관람하는 체험 활동.

晒黑: 사회의 어두운 사례를 인터넷상에서 드러내다.

晒黑族: 사회의 어두운 사례를 인터넷상에서 드러내는 사람.

<표 2>처럼 중국어 신조어에 나타난 ‘黑’의 의미는 대략 5가지로 분류하여 살펴볼 수 있다. 이 중 <표 2>의 1~5의 의미는 『现代汉语词典

职场小黑人: 직장에서 항상 차별을 받고 사람들에게 잊히고 낮은 지위에 놓인 사람.
 暗黑网络, 黑暗网络: 특수한 집단을 위하여 은밀한 방식을 채택하여 사용하고, 일반 사회 균중들은 발견할 수 없는 네트워크로 일반적으로 불법적인 정보를 전파하는데 사용된다.

黑餐具: 국가의 위생표준에 부합하지 않는 식기.

黑飞: 개인 항공기 조종 면허증을 취득하지 않았거나 혹은 개인 항공기가 민항국 중국의 비행 허가를 얻지 못한 상황 하에서 진행되는 비행 활동.

黑飞族: 개인 항공기 조종 면허증을 취득하지 않았거나 혹은 개인 항공기가 민항국 중국의 비행 허가를 얻지 못한 상황 하에서 비행 활동을 하는 사람.

黑广播: 黑广播电视台, 무선관리 부문의 허가를 거치지 않고, 사적으로 설치한 불법 방송국.

黑机: 민항국 중국의 비행 허가를 얻지 못한 개인 항공기.

黑金池: 뇌물 수수자에게 현금을 바꾸어 주는 등의 편의를 제공하는 기관이나 장소.

黑稀土: 불법으로 채굴한 희토 광산물.

黑洋工: 불법 고용한 외국 국적의 노동자.

黑窑儿童: 불법 경영을 하는 탄광 혹은 벽돌 가마 안에서 위태로운 노동을 하는 소년공.

黑砖窑事件: 산시성 홍동현(山西省洪洞县)의 벽돌 가마에서 불법적으로 사람을 구금, 구타하고, 농민공에게 강제로 위험한 노동을 시키고, 어린이를 불법으로 유괴하여 악의적으로 임금을 채납하고 타인의 재산권을 침해한 사건.

迁黑: 중고 폐기 차량의 문서를 1,2선 도시로부터 외지로 옮겨서, 외지에 있지 않으면서 서류에 올려서 번호판이 없는 차량이 되도록 하다.

地下黑台: 개인이 설치한 불법 TV 방송국.

涉黑护黑: ‘涉及黑社会活动, 保护黑社会活动[범죄조직 활동과 관련, 범죄조직의 세력을 보호]’의 줄임말.

洋黑工: 불법으로 중국에 입국하여 일하는 외국인.

腹黑: 사람의 겉과 속이 다른 것을 묘사한다. 보기에는 단순하고 선량하지만 실제로는 음험하고 악독하다.

腹黑女: 겉으로는 온화하고 선량하지만 마음이 악랄한 여성을 부르는 말.

黑粉: 관심 있는 대상에게 비판적이고 악의적인 태도의 팬.

黑转粉: 어떤 사람을 좋아하지 않고 공격했지만 그 사람을 좋아하여 팬으로 바뀌는 것을 가리킨다.

高级黑: 심오하고 완곡한 방식으로 부정적인 평가를 표현하는 사람. 또는 이런 종류의 말.

遭黑: 공격을 받거나 혹은 부정적인 평가를 받다.

自黑: 자신에게 불리한 평가를 하거나 그러한 사건을 만듦.

背黑族: 다른 사람을 대신하여 ‘누명을 뒤집어쓰고[背黑锅]’ 괴로움을 당하는 중에 개인적인 이익을 챙기는 사람

(第7版)』 ‘黑’의 의미항 ①, ②, ④, ⑤, ⑥항에 해당한다.

중국어 신조어 중 ‘黑’이 ‘검다’를 나타내는 색채어는 ‘黑富帅, 黑莓, 黑屏计划, 黑屏事件, 黑屏行动, 黑五, 黑字倒闭, 流浪黑洞’ 등이 있다. ‘어둡다’를 나타내는 색채어는 ‘黑灯率, 黑灯照, 黑生活, 黑暗餐厅, 黑色旅游, 晒黑, 晒黑族, 职场小黑人’ 등이 있다. ‘어둡다[黑暗]’는 ‘①빛이 없다, ②사회 상황, 정치 세력 등이 부패하고, 낙후되고, 공평함과 정의가 없는’ 두 가지 의미항을 지니는데 이중 ‘黑灯率, 黑灯照, 黑生活, 黑暗餐厅’는 ‘빛이 없다’를 나타내며, ‘晒黑, 晒黑族’는 사회의 어두운 면을 비유한다. 이외에 ‘黑色旅游, 职场小黑人’는 ‘어둡다’의 의미가 ‘재난 지역의’, ‘사회적 차별을 받는’ 등을 비유하는 의미로 확대 사용되고 있다. ‘은밀한, 불법의’를 나타내는 색채어는 ‘暗黑网络, 地下黑台, 黑暗网络, 黑餐具, 黑飞, 黑飞族, 黑广播, 黑机, 黑金池, 黑稀土, 黑洋工, 黑窑儿童, 黑砖窑事件, 迁黑, 涉黑护黑, 洋黑工’ 등이 있다. ‘나쁘다, 악독하다’를 나타내는 색채어는 ‘腹黑, 腹黑女’ 등이 있다. ‘속이다, 공격하다’를 나타내는 색채어는 ‘高级黑, 黑粉, 黑转粉, 遭黑, 自黑, 背黑族’ 등이 있다.

‘黑’의 각각의 의미항에 해당하는 신조어의 출현빈도를 보면, ‘은밀한, 불법의’를 뜻하는 색채어가 16회로 가장 높으며, 그 다음은 ‘검다’와 ‘어둡다’가 각각 8회로 나타난다. ‘속이다, 공격하다’는 6회, ‘나쁘다, 악독하다’는 2회 등의 순서로 나타난다.

이외에 ‘乌’로 구성된 신조어로 ‘乌魂, 乌魂族’⁹⁾ 등을 볼 수 있다. 그러나 이러한 단어는 해음현상을 사용하여 발음만 비슷할 뿐 검은색과 관련된 의미를 나타내지는 않는다.

위의 내용을 종합하면 중국어 신조어에 나타난 검은색 색채어는 ‘黑, 乌’ 등이 있지만 ‘乌’는 해음현상을 사용한 신조어로 검은색 색채어의 의미와는 관련이 적다. 신조어에 나타난 검은색 색채어는 ‘은밀한, 불법의’의 의미항이 가장 활발하게 사용되고 있으며, 그 다음은 ‘검다’의 의미가 두 번째로 높게 나타난다. 또한 일부 신조어 중에는 ‘黑’의 의미 확대를 관찰할 수 있는데 ‘재난 지역의’, ‘사회적 차별을 받는’ 등의 비유 의미를 볼 수 있다. 이

9) 乌魂: 수면이 부족하여 피곤하고 나태한 정신 상태, ‘乌魂’은 ‘无魂’을 가리킨다.
乌魂族: 근무할 때 활기가 없고 피곤하고 나태한 사람.

외에 ‘职场小黑人’의 ‘黑’은 비록 부정적인 비유 의미를 나타내지만 직장에서 차별을 받는 사람을 ‘黑人’으로 표현하여 현대 중국어의 표현과 다른 언어 습관을 엿볼 수 있다.

2. 흰색

중국어 신조어 중 흰색 색채어는 ‘白’이 나타나며, 『现代汉语词典(第7版)』 중 ‘白’의 의미항은 아래의 11가지가 있다.

①[형]서리, 눈과 같은 색(‘黑’와 상대적), ②흰색 또는 흰색에 가까운 물건, ③[형]밝다, 환하다, ④분명하다, 명백하다, 명백하게 하다, ⑤아무 것도 섞은 것이 없는 물건, 텅 비다, ⑥보람, 결과 등이 없다, 헛되이, ⑦공짜로, ⑧반동을 상징, ⑨장례, ⑩[동]눈의 흰자위로 사람을 쳐다보는 것으로 경시하거나 불만족스러운 것을 나타낸다, ⑪[명]姓¹⁰⁾

이외에 『现代汉语词典(第7版)』에는 ‘白道[①정당한 혹은 합법의 경로(‘黑道’와 상대적), ②합법적인 조직을 가리키며 경우에 따라서 특별히 정부 기관을 가리킨다]’가 수록되어 있다. 이러한 내용으로 보아 ‘白’은 ‘합법의’란 비유 의미로 사용되는 것을 알 수 있다. 또한 ‘白色’의 비유 의미로 ‘반동을 상징’이 수록되어 있으며 그 예로, ‘白色政权[백색정권]’, ‘白色恐怖[반동정권 통치하의 반혁명폭력이 조성한 공포를 가리키는데 예로, 대규모 학살과 체포 등이 있다]’ 등이 있다. 그러나 ‘白色收入[규정에 따라 획득한 월급, 수당 등의 노동의 보수, 공개성을 지님(‘黑色收入’, ‘灰色收入’과 다름)]’ 중의 ‘白色’은 ‘반동’이 아닌 ‘합법의’란 뜻을 나타낸다.

‘白’으로 구성된 중국어 신조어는 관련 의미에 따라 다음의 표로 정리하여 살펴보도록 한다.

10) 中国社会科学院语言研究所词典编辑室, 『现代汉语词典(第7版)』, 北京: 商务印书馆, 2016, 23쪽.

〈표 3〉 ‘白’으로 구성된 신조어의 의미¹¹⁾

분류	의미	예
1	희다	접두형: 白富美, 白富帅, 白菜货, 白菜群, 白金剩女, 白色浪费, 白物流, 白线人, 白银书 등 접미형: 洗白 등 기 타: 洋白菜, 纸白酒 등
2	밝다, 환하다	접두형: 白拖 등
3	텅 비다	접두형: 白纸娃 등
4	화이트칼라	접두형: 白领餐, 白领地主, 白奴 등 접미형: 低薪白 등 기 타: 橡皮白族 등

11) 아래의 단어는 <표 3>의 의미항별로 제시된 예를 접두형, 접미형, 기타 등의 순서로 설명한다. 신조어의 의미는 『汉语新词语』 참조.

白富美: 피부가 희고 가정환경이 부유하고 외모가 출중한 여성. ‘白美富’라고도 부른다.

白富帅: 피부가 희고 가정환경이 부유하고 외모가 출중한 남성.

白菜货: 기술 함량이 없고 낮은 원가로 제작한 상품. 가을의 배추 생산량이 높기 때문에 가격이 저렴하여 이렇게 부른다.

白菜群: 인터넷 쇼핑몰에서 상가의 활동 혹은 가격을 잘못 표시하는 등의 기회를 노려서 저렴한 가격의 상품을 다투어 구매하는 사람. 저렴한 상품가격이 ‘白菜[배추]’와 같기 때문에 이렇게 부른다.

白金剩女: 고학력, 고수입, 외모가 출중한 나이가 많은 독신녀.

白色浪费: 제사 때 대량의 종이를 태워서 조성하는 종이 낭비.

白物流: 전자 상거래와 공급사슬 관리를 융합한 물류. 석탄, 강재 등의 ‘黑物流’와 상대적이다.

白线人: 베이징시 通州区의 사고 다발 지역 도로 구간에 설치한 흰색의 입체적 사람 형상의 표지.

白银书: 은을 주요 재료로 사용하여 만든 책.

洗白: 부정당한 경로를 통하여 불법으로 획득한 재물을 합법적으로 만들거나 혹은 영예롭지 못한 기록을 삭제하다.

洋白菜: 2010년 상하이 엑스포의 외국인 자원봉사자에 대한 애칭. 중국인 자원봉사자의 애칭은 ‘小白菜’이기 때문에 이렇게 부른다.

纸白酒: ‘白酒’를 대신하는 종이 증명서.

白拖: 노인들이 낮에는 지역 사회에서 설치한 기관의 관리 간호를 받고 저녁에는 집으로 돌아가 거주하다.

白纸娃: 입학 전에 초등학교 지식을 전혀 접해보지 않은 학생. 어떠한 기초도 없고 두뇌가 백지와 같기 때문에 이렇게 부른다.

白领餐: 화이트칼라 계층의 요구에 맞추어 출시된 점심메뉴.

白领地主: 집을 사서 임대한 후 임대비로 주택 대출금을 갚고 퇴직할 때에는 그

<표 3>처럼 중국어 신조어에 나타난 ‘白’의 의미는 4가지로 분류하여 살펴볼 수 있는데, <표 3>의 1~3의 의미는 『现代汉语词典(第7版)』 ‘白’의 의미항 ①, ③, ⑤항에 해당한다. ‘화이트칼라’는 비록 ‘白’의 의미항으로 사전에 수록되어 있지 않지만 현대 중국어 중 널리 사용되는 수사 현상이다.

중국어 신조어 중 ‘白’이 ‘희다’를 나타내는 색채어는 ‘白富美, 白富帅, 白菜货, 白菜群, 白金剩女, 白色浪费, 白物流, 白线人, 白银书, 洗白, 洋白菜, 纸白酒’ 등이 있다. 이중 ‘白菜[배추]’의 ‘白’은 ‘희다’를 나타내지만 ‘배추’는 중국에서 가을에 생산량이 많아 가격이 저렴하기 때문에 중국어 중 ‘白菜’는 ‘가격이 저렴한’ 물건을 비유하는 데 사용하기도 한다. 예를 들면, ‘白菜货 白菜群’ 등이 이에 해당한다. 그러나 ‘洋白菜’의 ‘白菜’는 유니폼의 색상을 묘사한 것으로 흰색과 초록색으로 구성된 유니폼을 입은 사람을 표현한 것이다. ‘밝다, 환하다’를 나타내는 색채어는 ‘白拖’가 있으며 이중 ‘白’은 ‘白天[낮]’을 뜻한다. ‘팅 비다’를 나타내는 색채어는 ‘白纸娃’가 있으며 ‘백지와 같이 텅 비어 있는 두뇌’를 흰색 색채어로 표현한다. ‘화이트칼라’를 나타내는 색채어는 ‘白领餐, 白领地主, 白奴, 低薪白, 橡皮白族’ 등이 있다. 이러한 ‘화이트칼라’와 관련된 색채어의 형태적 특징으로 신조어에서는 ‘白领’뿐만 아니라 ‘白’으로도 표현하는 경향을 볼 수 있다. 예로, ‘白奴, 低薪白, 橡皮白族’ 등이 이에 해당한다. 이외에 ‘白’의 각각의 의미항에 해당하는 신조어의 출현빈도를 보면, ‘희다’를 뜻하는 색채어가 12회로 가장 높으며, 그 다음은 ‘화이트칼라’는 5회로 나타나며, ‘밝다, 환하다’, ‘팅 비다’는 각각 1회의 순서로 나타난다.

이로 보아 중국어 신조어에 나타난 흰색 색채어는 ‘白’이 있으며, 흰색 색채어는 ‘희다’는 의미항이 가장 활발하게 사용되고, 그 다음은 ‘화이트칼라’가 두 번째로 높게 나타나는 것을 알 수 있다.

임대료로 퇴직 후의 수입을 충당하는 화이트칼라.

白奴: ‘白领奴隶[화이트칼라 노예]’의 줄임말. 수입이 안정적이고 훌륭하지만 과도한 소비로 심한 경제적 스트레스를 받는 화이트칼라.

低薪白: 급여가 낮은 화이트칼라.

橡皮白族: 일에 대한 열정이 없고, 효율성이 없고, 영욕감이 없고, 새로운 사물과 의견을 받아들이지 않는 임원. 그들은 지우개와 같이 신경, 통증, 반응이 없다.

3. 회색

중국어 신조어 중 회색 색채어는 ‘灰’가 나타나며, 『现代汉语词典(第7版)』 중 ‘灰’의 의미항은 아래의 5가지가 있다.

- ①[명]물질이 연소한 후에 남은 가루 형태의 물건, ②[명]먼지, 일부 가루 형태의 물건, ③특별히 석회를 지칭한다, ④[형]초목회의 색상과 같으며 검은색과 흰색의 사이에 있다, ⑤풀이 죽다, 실망하다.¹²⁾

이외에 『现代汉语词典(第7版)』에는 ‘灰色’의 비유 의미로 ‘의기소침하다, 실망하다’, ‘분명하지 않은, 정규가 아닌’이 수록되어 있으며 그 예로, ‘灰色市场[비정상적인 경로의 지하상태의 시장을 가리킨다]’, ‘灰色收入[직원이 획득한 월급, 수당 이외의 경제 수입을 가리키는데 예로, 원고료, 겸직의 수입, 특허권 양도비용 등이 있다. 경우에 따라 일부 투명도가 높지 않고 완전히 합법적이지 않은 수입을 가리킨다(白色收入, 黑色收入과 다르다)]’ 등이 있다.

‘灰’로 구성된 중국어 신조어는 접두형이 주로 나타나는데, 관련 의미에 따라 다음의 표로 정리하여 살펴보도록 한다.

〈표 4〉 ‘灰’으로 구성된 신조어의 의미¹³⁾

분류	의미	예
1	풀이 죽다, 실망하다	접두형: 灰青春 등
2	분명하지 않은, 정규가 아닌	접두형: 灰代办, 灰顶商人, 灰饭碗, 灰枝, 灰色房产, 灰色技能, 灰色事态, 灰色支出, 灰校车 등

12) 中国社会科学院语言研究所词典编辑室, 『现代汉语词典(第7版)』, 北京: 商务印书馆, 2016, 577쪽.

13) 아래의 단어는 <표 4>의 의미항별로 제시된 예를 접두형, 접미형, 기타 등의 순서로 설명한다. 신조어의 의미는 『汉语新词语』 참조.

灰青春: 풀이 죽고 낙담하고 의욕이 없는 등의 회색 감정을 지닌 청춘.

灰代办: 개인의 특권이나 특수한 경로를 이용하여 타인을 대신한 차량 검사 대행, 논문 대행 등을 처리하고, 그 중에 이익을 추구하는 사람이나 기관. 이러한

<표 4>처럼 중국어 신조어에 나타난 ‘灰’의 의미는 2가지로 분류하여 살펴볼 수 있는데, 이러한 의미는 『现代汉语词典(第7版)』의 ‘灰’, ‘灰色’의 의미항에 해당한다.

중국어 신조어 중 ‘灰’가 ‘풀이 죽다, 실망하다’를 나타내는 색채어는 ‘灰青春’이 있으며, ‘분명하지 않은, 정규가 아닌’을 나타내는 색채어는 ‘灰代办, 灰顶商人, 灰饭碗, 灰技, 灰色房产, 灰色技能, 灰色事态, 灰色支出, 灰校车’ 등이 있다. 이중 ‘灰技, 灰色技能’은 직장의 업무와 직접적인 관련이 없는 사교적인 방면의 능력을 의미하는데 예로, 식사, 음주, 노래, 가무 등이 이에 해당한다. 여기에서 ‘灰’는 ‘분명하지 않은, 정규가 아닌’을 뜻하지만 ‘사교적인 방면의’ 능력을 비유하여 ‘灰’ 의미 확대 현상을 볼 수 있다. 이외에 ‘灰’의 각각의 의미항에 해당하는 신조어의 출현빈도를 보면, ‘분명하지 않은, 정규가 아닌’을 뜻하는 색채어가 9회로 가장 높으며, ‘풀이 죽다, 실망하다’의 색채어는 1회로 나타난다.

이로 보아 중국어 신조어에 나타난 회색 색채어는 ‘灰’가 있으며, ‘분명하지 않은, 정규가 아닌’의 의미항이 가장 활발하게 사용되고 있다.

대행은 정상적인 업무 절차가 아니며, 또한 법률의 감독관리 이외의 회색지대에 놓여있어서 이렇게 부른다.

灰顶商人: 기업에서 겸직으로 일하는 정부 관리, 혹은 기업에 재직하는 전 정부 관리.

灰饭碗: 정당한 경제 수입 이외의 직업.

灰技: ‘灰色技能’의 줄임말. 본 직장의 업무와 직접적인 관련이 없지만 직장의 생존에 도움을 주는 기능. 예로, 사고 장소의 식사, 음주, 노래, 춤 등의 능력으로 ‘自技’와 상대적이다.

灰色房产: 부정당한 경로로 얻은 건물. ‘灰色收入’을 모방하여 만든 단어.

灰色技能: 일부 졸업생들이 취업을 위하여 익히는 흡연, 음주, 화장 등의 전공 이외의 기능.

灰色事态: 무력 충돌과 평화 상태 사이의 사태. 아베 정부의 상상 속 일본이 처해있는 정세.

灰色支出: 정상적인 가계 지출 이외에 직장, 투자, 접대 등을 위해 지출하는 별도의 비용.

灰校车: 일반 차량으로 충당한 표준에 적합하지 않은 스쿨버스.

IV. 결론

중국어 신조어에 나타난 무채색 색채어는 현대 중국어 색채어의 의미향 중 일부만이 사용되는 것을 볼 수 있으며, 일부 색채어는 의미 확대 현상이 나타난다. 이러한 무채색 색채어의 특징을 다음의 몇 가지로 정리할 수 있다.

첫째, 중국어 신조어에 나타난 무채색 색채어는 ‘黑, 白, 灰’ 등이 있다. 신조어 색채어에 주로 사용되는 의미향은 현대 중국어 색채어의 의미향 중 일부만이 나타나는 것으로 보인다. 그 예로, 검은색 색채어는 ‘검다’, ‘어둡다’, ‘은밀한, 불법의’, ‘나쁘다, 악독하다’, ‘속이다, 공격하다’ 등이 나타난다. 흰색 색채어는 ‘희다’, ‘밝다, 환하다’, ‘텅 비다’, ‘화이트칼라’ 등이 나타나며, 회색 색채어는 ‘풀이 죽다, 실망하다’, ‘분명하지 않은, 정구가 아닌’ 등이 나타난다.

둘째, 중국어 신조어에 나타난 색채어 의미향의 사용빈도는 검은색과 흰색 색채어의 의미향 유형이 서로 상대적인 분포를 보인다. 신조어에 나타난 검은색 색채어는 확장 의미가 가장 활발하게 사용되며, 그 다음은 기본 의미의 사용이 높다. 그러나 흰색 색채어는 기본 의미가 가장 활발하게 사용되며, 그 다음은 확장 의미의 사용이 높게 나타난다. 예로, 신조어에 가장 활발하게 사용되는 의미향으로 검은색 색채어는 ‘은밀한, 불법의’, ‘검다’ 등등의 순서로 나타나며, 흰색 색채어는 ‘희다’, ‘화이트칼라’ 등등의 순서로 나타난다. 이외에 회색 색채어의 의미는 모두 확장 의미가 나타나 기본 의미의 사용을 보기 어렵다.

셋째, 중국어 신조어에 나타난 무채색 색채어 중 ‘黑’, ‘灰’는 의미 확대 현상을 관찰할 수 있다. 예로, 신조어 중 ‘黑’은 ‘재난 지역의’, ‘사회적 차별을 받는’ 등을 비유하며, ‘灰’는 ‘사교적인 방면’을 비유한다.

본 연구를 통하여 중국어 신조어에 나타난 무채색 색채어의 의미와 이와 관련된 사용 양상을 관찰할 수 있다. 또한 신조어 색채어의 의미 확대 현상을 볼 수 있어서 중국어 색채어 관련 어휘 연구에 도움이 되길 바란다.

■ 참고문헌

- 구경숙, 「중국어 색채어의 의미확장 고찰」, 『중국어문학논집』 61집, 2010.
- 金炫兌·孫東玉, 「韓中 五色色彩語의 文化象徵意味 對照 分析」, 『중국학』 27권, 2006.
- 刘云泉, 『语言的色彩美』, 合肥: 安徽教育出版社, 1998.
- 李红印, 『现代汉语颜色词语义分析』, 北京: 商务印书馆, 2007.
- 세연령, 「韓·漢 기본 색채어의 의미 대조」, 『중국어인문과학』 53집, 2013.
- 吴东平, 『色彩与中国人的生活』, 北京: 团结出版社, 2000.
- 姚小平, 「基本颜色词理论述评-兼论汉语基本颜色词的演变史」, 『外语教学与研究』 第1期, 1988.
- 이명아·한용수, 「색채어 관련 중국어 관용어 분석」, 『외국학연구』 제39집, 2017.
- 章银泉, 『色彩描写词典』, 银川: 宁夏人民出版社, 1988.
- 周荐, 『2006汉语新词语』, 北京: 商务印书馆, 2007.
- 中国社会科学院语言研究所词典编辑室, 『现代汉语词典(第6版)』, 北京: 商务印书馆, 2012.
- _____, 『现代汉语词典(第7版)』, 北京: 商务印书馆, 2016.
- 陈彦青, 『观念之色: 中国传统色彩研究』, 北京: 北京大学出版社, 2015.
- 侯敏·杨尔弘, 『2011汉语新词语』, 北京: 商务印书馆, 2012.
- 侯敏·周荐, 『2007汉语新词语』, 北京: 商务印书馆, 2008.
- _____, 『2008汉语新词语』, 北京: 商务印书馆, 2009.
- _____, 『2009汉语新词语』, 北京: 商务印书馆, 2010.
- _____, 『2010汉语新词语』, 北京: 商务印书馆, 2011.
- 侯敏·邹煜, 『2012汉语新词语』, 北京: 商务印书馆, 2013.
- _____, 『2013汉语新词语』, 北京: 商务印书馆, 2014.
- _____, 『2014汉语新词语』, 北京: 商务印书馆, 2015.
- _____, 『2015汉语新词语』, 北京: 商务印书馆, 2016.

‘不懂职场灰色技能就要被排挤?’ 华龙网, http://cqcbepaper.cqnews.net/cqcb/html/2013-10/31/content_1688849.htm

“灰色技能”走上“纸面”, 应聘不凭能力靠酒力?’ 网易新闻, <http://news.163.com/16/0416/09/BKP0DMJG00014AEE.html>

‘新词语’ 百度百科, <http://baike.baidu.com/item/%E6%96%B0%E8%AF%8D%E8%AF%AD/1013175?fr=aladdin>

❖ ABSTRACT

Semantic Analysis of Color Terms in Chinese Neologisms: Focusing on Black, White, and Gray

Lee, Myung-Ah

Han, Yong-su

A multitude of neologisms has entered the lexicon of modern Chinese society as a reflection of the changes modern Chinese society has undergone, and amid this trend, a variety of color terms has emerged. However, these neologisms of color terms in modern Chinese society are used somewhat differently from their roots.

First, the achromatic color terms used in Chinese neologisms include black, white, and gray. The significance criteria generally used in these neologisms of color terms only partially express their meaning in the modern Chinese language.

Second, the frequency usage of significant criteria of color terms that have emerged in Chinese neologisms reveals a relative distribution between color terms referring to black and white. The color term “black” is the most active neologism to connote its expanded meaning, followed by its basic meaning. However, the color term “white” is most actively used to connote its basic meaning, followed by its expanded meaning.

Third, among the achromatic color terms used in Chinese neologisms, black and gray exhibit expansion of meaning. For example, in the context of neologisms, the color term “black” is used to symbolize “in disaster areas” and “socially discriminated against,” while “gray” is used to symbolize the “social aspect.”

Key Words : Chinese, Neologism, Color terms, Achromatic color, Extended meaning

■ 논문접수일 : 2017. 5. 10

■ 심사완료일 : 2017. 5. 31

■ 게재확정일 : 2017. 6. 2